

CONVENIO ACADEMICO

CONVENIO QUE SE CELEBRA ENTRE LA UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMON Y LA UNIVERSIDAD DE SÃO PAULO PARA ESTABLECER COOPERACIÓN ACADEMICA EN EL AREA DE ENERGIA Y DESARROLLO

Por el presente Convenio, por un lado, la **Universidad Mayor de San Simón**, con sede en Av. Ballivián N° 591 esquina Reza de la ciudad de Cochabamba – BOLIVIA, en adelante denominada **UMSS**, a través de la Dirección de Investigación Científica y Tecnológica, en adelante denominada **DICyT** y del Centro de Estudios Superiores Universitarios, en adelante denominado **CESU**; representada por su Magnífico Rector, Dr. Lucio Gonzales Cartagena, nombrado mediante RCU No. 44/11 del 31 de Agosto de 2011; y por otro lado la **Universidade de São Paulo**, Autarquía estadual de régimen especial, con sede en Calle (Rua) *da* Reitoria, 109, Sao Paulo – SP – BRASIL, en adelante denominada **USP**, a través del Instituto de Eletrotécnica e Energia, en adelante denominado **IEE**; representada por el Magnífico Rector, Profesor João Grandino Rodas y de acuerdo con las cláusulas y condiciones siguientes:

ANTECEDENTES

La UMSS y la USP a través de la DICyT y el IEE iniciaron, a partir de 2002, han iniciado contactos para la realización de actividades académicas conjuntas.

Tales contactos se consolidaron con la realización de eventos sobre **Energía y Desarrollo** en el año de 2005, por las instituciones arriba citadas.

En fechas 21 y 22 de abril de 2005 ambas instituciones organizaron el Seminario Internacional: “LA PROBLEMÁTICA ENERGÉTICA DE LA CADENA PRODUCTIVA DEL GAS NATURAL Y LA NECESIDAD DE FORMACIÓN DE RECURSOS HUMANOS”, realizado en Cochabamba – Bolivia. Dicho evento, tanto como el Seminario Internacional: INTEGRACIÓN ENERGÉTICA LATINOAMERICANA (**Integração Energética Latino Americana**), realizado la USP en São Paulo - Brasil, en las fechas 9 e 10 de mayo de 2005, tuvo el propósito de promover una discusión sobre las estrategias energéticas y las necesidades de investigación y formación de recursos humanos para el sector de gas natural.

Se firmó una declaración de intenciones entre los docentes de la Facultad de Ciencias y Tecnología de la UMSS y el IEE, con el objetivo de estimular el espíritu colaboración académica y dar continuidad a otros eventos dirigidos al sector energético, con el fin de alcanzar niveles de formación de recursos humanos, como técnico, maestría y doctorado.

1. DEL OBJETO

El presente Convenio visando la **cooperación académica** tiene los siguientes objetos:

- Implementar un *Programa* cooperativo de investigación en el Área de Energía y Desarrollo;
- Desarrollar acciones de formación de postgrado, incluyendo la organización de un Doctorado en Energía y Desarrollo en el CESU;
- Organizar seminarios y talleres sobre políticas energéticas y desarrollo.



- 1.1 La presente **cooperación académica** en el área de Energía y Desarrollo, dentro de los objetos arriba mencionados, se encuentra delineada en el **Plan de Trabajo** en anexo que se constituye parte integrante de este instrumento.
- 1.2 El proceso de implementación del presente Convenio será de responsabilidad del IEE, en el caso de la USP y, en el caso de la UMSS, de la DICyT y/o CESU.

2. DEL SOPORTE FINANCIERO

Las convenientes no aportaran recursos presupuestarios para la ejecución de los trabajos empero impetraran esfuerzos para obtención de fondos junto a organismos de apoyo y fomento.

3. DE LAS ACTIVIDADES

Las actividades desarrolladas serán reglamentadas por Convenios Específicos.

4. DE LAS OBLIGACIONES DE LA USP

La USP aportará con:

- Personal cualificado para la ejecución del Programa de investigación y formación en Energía y Desarrollo de la UMSS.
- Capacitación de docentes e investigadores bolivianos (estancias cortas).
- Capacitación de estudiantes (estancias cortas).
- Dar apoyo en la recepción de alumnos y docentes de la UMSS para las actividades requeridas por la USP.

5. DE LAS OBLIGACIONES DE LA UMSS

La UMSS aportará con:

- Personal de investigación y docentes vinculados al Programa de investigación y formación en Energía y Desarrollo de la UMSS.
- Infraestructura y equipamiento para la ejecución de actividades conjuntas establecidas en el plan de trabajo.
- Recepción de alumnos y docentes de la USP para las actividades requeridas por la UMSS.

6. DE LA COORDINACIÓN DEL CONVENIO

Los responsables de la Coordinación del presente Convenio son, por el IEE/USP el Prof. Dr. Edmilson Moutinho dos Santos y el Prof. Dr. Célio Bermann, e por la UMSS el Prof. Guillermo Bazoberry Chaly y el Prof. Dr. Fernando Mayorga.



7. DE LA VIGENCIA

El presente convenio tiene una vigencia de 5 (cinco) años, a partir de la fecha de su firma y podrá ser renovado por acuerdo de ambas partes a través de la firma de nuevo documento.

8. DE LA RESICIÓN

El presente convenio podrá ser rescindido en cualquier momento, por cualquiera de las partes, mediante comunicación expresa, con anterioridad de 90 (noventa) días, justificando causas y motivos.

Si existieran actividades pendientes, las partes definirán, mediante Términos de Cierre del Convenio, las responsabilidades para la conclusión o cierre de cada uno de los trabajos y todas las demás dependencias, respetando las actividades en curso.

9. DEL FORO

Para sanar dudas que puedan aparecer en la ejecución o interpretación del presente Convenio, las partes desarrollarán todos los esfuerzos en busca de una solución consensuada. En el caso de disconformidad las partes indicaran de común acuerdo un árbitro.

São Paulo, 04 de julho de 2012.

Helio Nogueira
Prof. Dr. João Grandino Rodas
Rector
UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

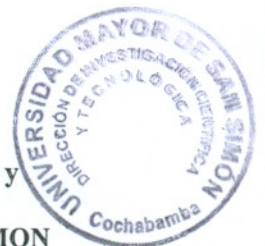
Helio Nogueira
Vice-Reitor
HELIO NOGUEIRA DA CRUZ

Lucio Gonzales
Prof. Dr. Lucio Gonzales Cartagena
Rector
UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMON

Testigos:

Ildo Luis Sauer
Prof. Dr. Ildo Luis Sauer
Director
Instituto de Eletrotécnica e Energia da USP

Guillermo Bazoberry Chaly
Prof. Guillermo Bazoberry Chaly
Director DICYT/UMSS
Dirección de Investigación Científica y
Tecnológica
UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMON



Nestor Guzmán Chacón
M.Sc. Arq. Nestor Guzmán Chacón
DIRECTOR
RELACIONES INTERNACIONALES Y
CONVENIOS - UMSS

ANEXO

PLAN DE TRABAJO

CONVENIO UMSS/USP

PROGRAMA DE POSTGRADO E INVESTIGACIÓN EN ENERGÍA Y DESARROLLO

Justificación Académica

La Universidad Mayor de San Simón (UMSS), de Cochabamba – Bolivia, y la Universidad de San Pablo (USP), a través de la Dirección de Investigación de Ciencias y Tecnología (DICYT) de la UMSS, y del Instituto de Electrotécnica y Energía (IEE) de la USP, iniciaron a partir de 2002, contactos para la realización de actividades académicas conjuntas.

Tales contactos se consolidaron con la realización del evento sobre Energía y Desarrollo, en el año 2005, por las instituciones arriba mencionadas. Esto se realizó, en abril de 2005, donde los días 21 y 22 ambas instituciones organizaron el Seminario - Taller: “*LA PROBLEMÁTICA ENERGÉTICA DE LA CADENA PRODUCTIVA DEL GAS NATURAL Y LA NECESIDAD DE FORMACIÓN DE RECURSOS HUMANOS*”.

Dicho evento tuvo el propósito de promover una discusión acerca de las estrategias energéticas en Bolivia, como también analizar la regulación del sector y su influencia en el crecimiento del mercado de gas natural, inclusive, determinar las necesidades en lo que se refiere a la formación de recursos humanos para el sector de gas natural.

Como resultado de este evento, fue firmada una declaración de intenciones entre los docentes de la UMSS y del IEE, con el objetivo de mantener el espíritu de colaboración académica y dar continuidad a otros eventos dirigidos al sector energético, a fin de promover diferentes niveles de formación de recursos humanos, como técnico, maestría y doctorado.

I – Identificación del objetivo a ser ejecutado

Implementar un programa de investigación en el área de Energía y Desarrollo en la UMSS (Universidad Mayor de San Simón) – Bolivia. Considerando como ejes temáticos:

- Gestión (local, nacional y regional) de la energía, de desarrollo y de la calidad de vida;



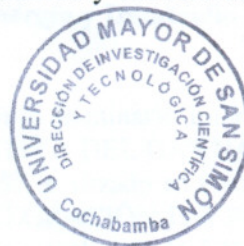
- Planeamiento integrado de recursos energéticos;
- Análisis económicos e institucionales de la energía (sistemas energéticos);
- Energía, industria, sociedad y medio ambiente;
- Integración energética.

II – metas a ser alcanzadas

Desarrollar acciones de formación de post-grado e investigación en Energía y Desarrollo en el CESU (Centro de Estudios Superiores Universitarios), dependiente de la UMSS.

Desarrollar siempre que sea necesario y por demanda interna cursos específicos de corta duración con profesores invitados de la USP y de la UMSS (según sea el caso), en el CESU y el IEE y en otras unidades académicas de la UMSS y de la USP. En estos casos el soporte financiero será buscado junto a las agencias de fomento.

Organizar siempre que sea necesario y por demanda interna seminarios y encuentros sobre políticas energéticas y de desarrollo.



CONVÊNIO ACADÊMICO

CONVÊNIO QUE SE CELEBRA ENTRE A UNIVERSIDADE *MAYOR DE SAN SIMÓN* E A UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO PARA ESTABELECEER COOPERAÇÃO ACADÊMICA NA ÁREA DE ENERGIA E DESENVOLVIMENTO

Pelo presente convênio, por um lado, a *Universidad Mayor de San Simón*, com sede na Av. Ballivián esq. Reza nº 591 da cidade de Cochabamba – BOLÍVIA, adiante denominada UMSS, através da *Dirección de Investigación Científica y Tecnológica*, adiante denominada DICyT e do *Centro de Estudios Superiores Universitarios*, denominada CESU, representada por seu Magnífico Reitor, Professor Lucio Gonzales Cartagena e por outro lado a Universidade de São Paulo, autarquia estadual de regime especial, com sede na Rua da Reitoria, 109, São Paulo –SP – BRASIL, adiante denominada USP, através do Instituto de Eletrotécnica e Energia, denominado IEE, representada pelo seu Magnífico Reitor, Professor João Grandino Rodas e de acordo com as cláusulas e condições que seguirão.

ANTECEDENTES

A UMSS e a USP através da DICyT e do IEE iniciaram, a partir de 2002, contatos para a realização de atividades acadêmicas conjuntas.

Tais contatos se consolidaram com a realização de eventos sobre **Energia e Desenvolvimento**, no ano de 2005, pelas instituições acima citadas.

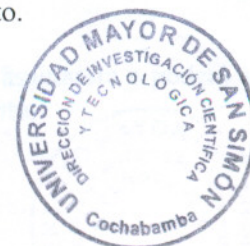
Nas datas de 21 e 22 de abril de 2005 ambas as instituições organizaram o Seminário Internacional: *“LA PROBLEMÁTICA ENERGÉTICA DE LA CADENA PRODUCTIVA DEL GAS NATURAL Y LA NECESIDAD DE FORMACIÓN DE RECURSOS HUMANOS”* (A **Problemática Energética da Cadeia Produtiva do Gás Natural e a Necessidade de Formação de Recursos Humanos**), realizado em Cochabamba - Bolívia. Esse evento, tanto quanto o Seminário Internacional: Integração Energética Latino Americana, realizado na USP, nas datas 9 e 10 de maio de 2005, teve o propósito de promover uma discussão sobre estratégias energéticas, e as necessidades quanto à pesquisa e formação de recursos humanos para o setor de gás natural.

Foi assinada uma declaração de intenção entre os docentes da UMSS e do IEE, com o objetivo de estimular o espírito de colaboração acadêmica e dar continuidade a outros eventos voltados ao setor energético, a fim de atingir diferentes níveis de formação de recursos humanos, como técnico, mestrado e doutorado.

1. DO OBJETO

O presente convênio, visando à **cooperação acadêmica**, tem os seguintes objetos:

- Implementar *um programa* cooperativo de pesquisa na Área de Energia e Desenvolvimento;
- Desenvolver ações de formação de pós-graduação, incluindo a organização de um Doutorado em Energia e Desenvolvimento no CESU;
- Organizar seminários e encontros sobre políticas energéticas e desenvolvimento.



1.1 A presente **cooperação acadêmica** na área de Energia e Desenvolvimento, dentro dos objetos acima relatados, encontra-se delineada no **Plano de Trabalho** em anexo que constitui parte integrante deste instrumento.

1.2 O processo de implementação do presente Convênio será de responsabilidade do IEE, no caso da USP e, no caso da UMSS, da DICYT e/ou CESU.

2. DO SUPORTE FINANCEIRO

As convenientes não proverão recursos orçamentários para a execução dos trabalhos, porém, envidarão esforços para obtenção de fundos junto a organismos de apoio e fomento.

3. DAS ATIVIDADES

As atividades desenvolvidas serão regulamentadas por convênios específicos.

4. DAS OBRIGAÇÕES DA USP

A USP contribuirá com:

- Pessoal qualificado para execução do Programa de investigação e formação em Energia e Desenvolvimento da UMSS;
- Capacitação dos docentes e pesquisadores bolivianos (estadas de curta duração);
- Capacitação de estudantes (estadas de curta duração);
- Dar apoio na recepção de alunos e docentes da UMSS para as atividades requeridas pela USP.

5. DAS OBRIGAÇÕES DA UMSS

A UMSS contribuirá com:

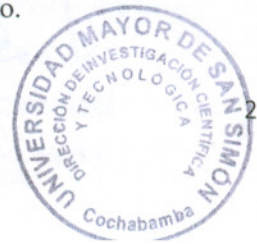
- Pessoal de pesquisa e docentes vinculados ao Programa de investigação e formação em Energia e Desenvolvimento da UMSS;
- Infraestrutura e equipamento para a execução de atividades conjuntas;
- Recepcionar os alunos e docentes da USP para as atividades requeridas pela UMSS;

6. DA COORDENAÇÃO DO CONVÊNIO

Os responsáveis pela Coordenação do presente convênio são pelo IEE/USP o Prof. Dr. Edmilson Moutinho dos Santos e o Prof. Dr. Célio Bermann, e pela UMSS o Prof. Guillermo Bazoberry Chaly e o Prof. Dr. Fernando Mayorga.

7. DA VIGÊNCIA

O presente convênio terá a vigência de 5 (cinco) anos, a partir da data de sua assinatura e poderá ser renovado por acordo de ambas as partes, através de assinatura de novo documento.



8. DA RESCISÃO

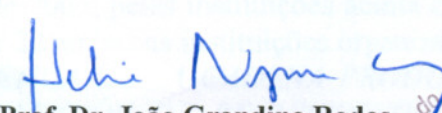
O presente convênio poderá ser rescindido em qualquer momento, por qualquer das partes, mediante comunicação expressa, com antecedência de 90 (noventa) dias, justificando causas e motivos.

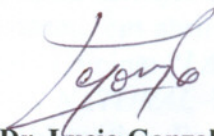
Se houver atividades pendentes, as partes definirão, mediante Termos de Encerramento do Convênio, as responsabilidades para a conclusão ou término de cada um dos trabalhos e todas as demais pendências, respeitando as atividades em andamento.

9. DO FORO

Para sanar dúvidas que poderão aparecer na execução ou interpretação do presente Convênio, as partes desenvolverão todos os esforços em busca de uma solução consensual. Em caso de impasse as Partes indicarão de comum acordo um arbitro.

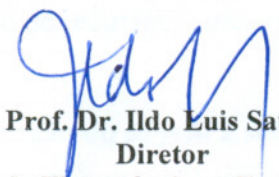
São Paulo, 04 de julho de 2012.

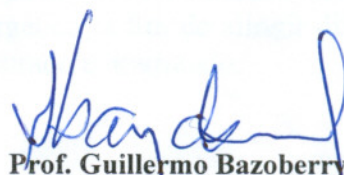

Prof. Dr. João Grandino Rodas
Reitor
UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO



Prof. Dr. Lucio Gonzales Cartagena
Reitor
UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMON

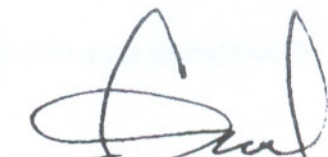
*Por Delegação do M. Reitor
Art. 42 do Estatuto da USP
HELIO NOGUEIRA DA CRUZ
Vice-Reitor*

Testemunhas:


Prof. Dr. Ildo Luis Sauer
Diretor
Instituto de Eletrotécnica e Energia da USP


Prof. Guillermo Bazoberry Chaly
Diretor DICYT/UMSS
Dirección de Investigación Científica y
Tecnológica
UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMON




MSc. Arq. Nestor Guzmán Chacón
DIRECTOR
RELACIONES INTERNACIONALES Y
CONVENIOS - UMSS

ANEXO

PLANO DE TRABALHO

CONVENIO UMSS/USP

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO E PESQUISA EM ENERGIA E DESENVOLVIMENTO

Justificativa Acadêmica

A Universidade Maior de São Simon (UMSS), de Cochabamba – Bolívia, e a Universidade de São Paulo (USP), através da Direção de Investigação de Ciências e Tecnologia (DICYT) da UMSS, e do Instituto de Eletrotécnica e Energia (IEE) da USP, iniciaram formalmente, a partir de 2002, contatos para a realização de atividades acadêmicas conjuntas.

Tais contatos se consolidaram com a realização do evento sobre Energia e Desenvolvimento, no ano de 2005, pelas instituições acima citadas. Isto aconteceu, em abril de 2005, onde nos dias 21 e 22 ambas as instituições organizaram o Seminário - Oficina: *“LA PROBLEMÁTICA ENERGÉTICA DE LA CADENA PRODUCTIVA DEL GAS NATURAL Y LA NECESIDAD DE FORMACIÓN DE RECURSOS HUMANOS”* (A Problemática Energética da Cadeia Produtiva do Gás Natural e a Necessidade de Formação de Recursos Humanos).

Esse evento teve o propósito de promover uma discussão acerca das estratégias energéticas na Bolívia, bem como analisar a regulação do setor e sua influência no crescimento do mercado de gás natural, inclusive, determinar as necessidades quanto à formação de recursos humanos para o setor de gás natural.

Como resultado deste evento, foi assinada uma declaração de intenção entre os docentes da UMSS e do IEE, com o objetivo de manter o espírito de colaboração acadêmica e dar continuidade a outros eventos voltados ao setor energético, a fim de atingir diferentes níveis de formação de recursos humanos, como técnico, mestrado e doutorado.

I - Identificação do objeto a ser executado

Implementar um programa de investigação na Área de Energia e Desenvolvimento, na UMSS (Universidad Mayor de San Simon) – Bolívia. Considerando como eixos temáticos:

- Gestão (local, nacional e regional) da energia, do desenvolvimento e da qualidade de vida;
- Planejamento integrado de recursos energéticos;
- Análise econômica e institucional da energia (sistemas energéticos);



- Energia, indústria, sociedade e meio ambiente;
- Integração energética.

II - metas a serem atingidas

Desenvolver ações de formação de pós-graduação e pesquisa em Energia e Desenvolvimento no CESU (Centro de Estudos Superiores Universitários), dependente da UMSS.

Desenvolver sempre que necessário e por demanda interna cursos específicos de curta duração com professores convidados da USP e da UMSS (segundo seja o caso), no CESU e no IEE e em outras unidades acadêmicas da UMSS e da USP. Nestes casos o suporte financeiro será buscado junto às agências de fomento.

Organizar sempre que necessário e por demanda interna seminários e encontros sobre políticas energéticas e desenvolvimento.

